

服務焦點 SERVICE FOCUS

9.2 & 23.2



員工在網上接獲訂單後，將於3天內代善信向指定神明上香、稟神及化寶。
Within 3 days upon receipt of an online order, the temple staff will perform the ritual on behalf of the worshipper.



譚鎮國主席代表機構和善信向觀音參神祈福。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, prayed for the good fortune of the general public on behalf of the Group and worshippers.

東華三院屬下廟宇推出代客參神及網上觀音開庫服務

為配合政府防疫需要，本院屬下8間直接管理的廟宇，包括上環文武廟、上環列聖宮、灣仔洪聖廟、慈雲山觀音佛堂、山東街水月宮、福全街洪聖廟、油麻地天后廟及油麻地城隍廟，在月內需暫時關閉。有見及此，本院推出「代客參神服務」，以滿足大眾參拜神明的需要，及讓市民可安在家中享用服務。此外，本年度之「觀音開庫」活動改為網上舉行。已登記之善信可於本院屬下廟宇及祭祀服務網站親自「摸庫」，再以郵寄或自取方式領取福物。

TWGHs Affiliated Temples Introduce Online Ritual Services and Online "Kwun Yum Treasury Festival"

In accordance with the latest Government measures to control the pandemic, 8 temples under the direct management of TWGHs, including TWGHs Man Mo Temple, TWGHs Litt Shing Kung, Hung Shing Temple, Wanchai, Kwun Yum Temple, Tsz Wan Shan, Shui Yuet Kung, Shan Tung Street, Hung Shing Temple, Fuk Tsun Street, Tin Hau Temple, Yaumatei and Shing Wong Temple, Yaumatei need to be temporarily closed in the month. In this light, we start offering Online Ritual Services to meet the public religious needs while people are staying home. In addition, the service for the "Kwun Yum Treasury Festival" is provided online to the public this year. Registered worshippers can draw the Kwun Yum Lucky Pocket on our Temple website and collect their lucky items by post or self-pick up at the designated temple.

29.1 - 2.3

文武廟推出新春喜慶迎金虎銅幣換領活動

適逢壬寅虎年，文武廟特意製作金虎開運銅幣，與善信共慶新春。善信只需於Facebook及Instagram分享相關帖文，或上載迎吉接福「桃花陣」照片並標籤文武廟，即可免費換領金虎開運銅幣一個，活動反應相當熱烈！

Man Mo Temple Introduces Lunar New Year Celebration Golden Tiger Copper Coin Redemption Activity

For the Renyin Year of the Tiger, Man Mo Temple made the Gold Tiger Lucky Copper Coin to celebrate with worshippers. Worshippers can share relevant posts on Facebook and Instagram or upload photos of the "Peach Blossom Array" and tag Man Mo Temple to get the Coin for free. The Activity has been well received by the public.



位於文武廟的「桃花陣」。
The "Peach Blossom Array" in Man Mo Temple.



31.1

「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」得獎學生參加英國倫敦新年慶祝活動

四位「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」得獎學生代表東華三院，出席倫敦華埠商會舉行的農曆新年慶祝活動。期間與倫敦西敏市市長、倫敦副市長及香港駐倫敦經濟貿易辦事處處長交流，共同迎接新一年到來。

Participation of "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies" Awardees in the Chinese New Year celebration in London, the United Kingdom

Four awardees of the "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies" represented the Group in the Lunar New Year Celebration organised by the London Chinatown Chinese Association. The awardees interacted with the Lord Mayor of Westminster, London's Deputy Mayor and the Director-General of the Hong Kong Economic and Trade Office. They enjoyed the warm reception and celebrated the new Year of the Tiger together.



得獎學生與香港駐倫敦經濟貿易辦事處處長羅萃榮（中）一同慶祝農曆新年。
The awardees celebrated the Lunar New Year together with Mr. LAW Sun On, Gilford (centre), the Director-General of the Hong Kong Economic and Trade Office, London.

得獎學生與倫敦西敏市市長（左三）、其夫人（右三）及香港駐倫敦經濟貿易辦事處處長羅萃榮（左二）會面。
The awardees met with Councillor Andrew SMITH (left 3), the Lord Mayor of Westminster, Salma SHAH (right 3), the Lady Mayoress, and Mr. LAW Sun On, Gilford (left 2), the Director-General of the Hong Kong Economic and Trade Office, London.

8.1



本院教育科職員與主講嘉賓蘇文傑先生（右三）合照。
Group photo of TWGHs Education Division staff and Guest Speaker Mr. Albert SO (right 3).



線上調解訓練課程

為有效處理校園糾紛，本院教育科舉行了線上調解訓練課程，邀請了香港調解仲裁中心向本院屬校分享調解衝突及相關法律的知識，配合角色扮演，協助教職員掌握調解的技巧。

Online Mediation Seminar

In order to handle school disputes more effectively, TWGHs Education Division held an Online Mediation Seminar and invited a Guest Speaker from the Hong Kong Mediation and Arbitration Centre to share mediation skills in resolving conflicts and relevant legal knowledge with TWGHs affiliated schools. An interactive role-play section was held to facilitate the staff's understanding of mediation skills.